



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/9668
26 febrero 1970
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES

CARTA DE FECHA 25 DE FEBRERO DE 1970 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE CAMBOYA

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno y en relación con mi carta No. 956 de 18 de febrero de 1970 (S/9653), tengo el honor de comunicarle, para información de los miembros del Consejo de Seguridad, lo siguiente:

El 22 y 23 de diciembre de 1969, dos cazas-bombarderos y cinco helicópteros de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violaron el espacio aéreo de Camboya y dispararon cohetes contra la comuna de Chrey Thom, distrito de Koh Thom, provincia de Kandal, hiriendo a un aldeano llamado Trung Sanh, conocido con el nombre de Chong.

El 31 de diciembre de 1969, un avión de dichas fuerzas violó el espacio aéreo de Camboya y ametralló a aldeanos khmers que estaban cortando caña en la comuna de Dar, distrito de Mimot, localidad de Phkar Rumchek, hiriendo gravemente a dos de los mismos, llamados Born Pa y Ros Lay, este último conocido con el nombre de Khveng.

El 21 de enero de 1970, alrededor de las 14.00 horas, un avión de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violó el espacio aéreo de Camboya y disparó cohetes contra un hato que estaba pastando a unos 500 metros de la frontera, en la comuna de Samrong, distrito de Chantrea, provincia de Svay Rieng, matando a cuatro búfalos e hiriendo a otros dos, que pertenecían a los lugareños llamados Nguyen Thi Ngai, Nguyen Thi Vinh y Nguyen Van Toi.

El 24 de enero de 1970, a eso de las 10.00 horas, exploradores de la marina norteamericano-sudvietnamita, al desplazarse por el río Giang Thanh, lanzaron cinco granadas de mortero contra territorio camboyano aproximadamente a 500 metros de la frontera, en la comuna de Koh Kok, distrito de Prey Chhor, provincia de Prey Veng.

Ese mismo día, alrededor de las 15.00 horas, cinco helicópteros de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violaron el espacio aéreo de Camboya. Dos de los aparatos aterrizaron aproximadamente a 2.000 metros de la frontera, en la comuna de Thnot, distrito de Kompong Rau, provincia de Svay Rieng, y de los mismos descendieron soldados que detuvieron y se llevaron a la fuerza a dos aldeanos khmers que se disponían a iniciar allí sus tareas rurales.

Los aldeanos, llamados Nov Poen y Phan Phon, tenían respectivamente 18 y 19 años de edad, y sólo fueron libertados al día siguiente, 25 de enero.

En la noche del 24 al 25 de enero de 1970, soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas de los puestos de Giong Gang y Queo Ba dispararon cañonazos contra la comuna khmer de Samrong, distrito de Chantrea, provincia de Svay Rieng.

El 25 de enero de 1970, alrededor del mediodía, cuatro helicópteros de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas, guiadas por un avión explorador, violaron el espacio aéreo de Camboya, lanzando ráfagas de ametralladora y diseminando productos químicos sobre las aldeas khmers de Pouchouloeu y Andaung Kraleng, situadas aproximadamente a 10 kilómetros de la frontera, en la comuna de O-Raing, distrito de O-Raing, provincia de Mondulhiri.

Los productos químicos provocaron a los habitantes de dichas localidades efectos tóxicos que al parecer consistían en dolores de cabeza y vómitos.

Ese mismo día, alrededor de las 14.00 horas, dos helicópteros de dichas fuerzas violaron el espacio aéreo de Camboya y lanzaron algunos cohetes contra el territorio khmer, aproximadamente a unos 1.500 metros de la frontera, en la comuna de Prasat, distrito de Chantrea, provincia de Svay Rieng, hiriendo a un aldeano llamado Em Roeun.

Ese mismo día, alrededor de las 18.30 horas, una chalana de la marina norteamericano-sudvietnamita, al desplazarse por el río Mekong lanzó tres granadas de artillería contra territorio khmer, aproximadamente a 300 metros de la frontera, en la comuna de Koh Sampeou, distrito de Peam Chor, provincia de Prey Veng.

En la noche del 25 al 26 de enero de 1970, alrededor de las 20.00 horas, los soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas en el puesto de Vinh Phu lanzaron cuatro granadas de artillería contra territorio khmer, aproximadamente a 500 metros de la frontera, en la comuna de Ta-Or, distrito de Kirivong, provincia de Takéo.

El 26 de enero de 1970, alrededor de las 09.30 horas, un avión explorador de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violó el espacio aéreo de Camboya y lanzó ráfagas de ametralladora contra un tractor que se desplazaba por la ruta Khsim-Mondulkiri, en el punto kilométrico 39, aproximadamente a 6 kilómetros de la frontera, en la comuna de Sré Khtum, distrito de O-Raing, provincia de Mondulkiri. El tractor quedó dañado a consecuencia del ataque.

El 27 de enero, hacia las 18.30 horas, los soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas del puesto de Chum Tam dispararon seis cañonazos contra el territorio de Camboya, a unos 500 metros de la frontera, en la comuna de Koh Kok, distrito de Peam Chor, provincia de Prey Veng, matando a un buey propiedad de un habitante del lugar, llamado Nguyen Van Boeung.

En la noche del 27 al 28 de enero de 1970, hacia las 20.00 horas, los soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas de los puestos de Vinh Gia y Vinh Dien hicieron fuego con armas automáticas y dispararon ocho cañonazos contra el puesto de la real policía khmer de Thnot Chong Srang, situado a unos 500 metros de la frontera, en territorio de Camboya, en la comuna de Thnot Chong Srang, distrito de Banteay Meas, provincia de Kampot.

El 28 de enero de 1970, hacia las 19.00 horas, una chalana de la marina norteamericano-sudvietnamita que se desplazaba por el río Mekong disparó quince cañonazos contra el puesto camboyano de Koh Sampeou, situado en el distrito de Peam Chor, provincia de Prey Veng, causando daños a dicho puesto.

El 29 de enero de 1970, hacia las 18.30 horas, los soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas del puesto de Giong Gang dispararon siete cañonazos contra el territorio de Camboya, a unos 1.500 metros de la frontera, en la comuna de Prasat, distrito de Chantrea, provincia de Svay Rieng, causando daños a una vivienda de propiedad de un habitante del lugar, llamado Ny Thon.

El 8 de febrero de 1970, hacia las 15.00 horas, un helicóptero de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violó el espacio aéreo de Camboya e hizo fuego de cohete contra la aldea khmer de KHann Seima, a unos 2.500 metros de la frontera, en la comuna de Snuol, distrito de Snuol, provincia de Kratié, dando muerte en el mismo lugar a un aldeano llamado Kheng Nguon y provocando el incendio de una casa.

El mismo día, hacia las 16.00 horas, un helicóptero de esas fuerzas violó de nuevo el espacio aéreo de Camboya y azotó a un jeep militar de las Reales Fuerzas Armadas khmers, que recorría la carretera que une Mimot a Snuol, a unos siete kilómetros de la frontera, en la comuna de Touloung, distrito de Mimot, en Phkar Rumchek. El vehículo sufrió daños.

El Gobierno Real de Camboya elevó una protesta enérgica e indignada contra estas repetidas violaciones del espacio aéreo de Camboya, seguidas de disparos deliberados y de dispersión de productos químicos sobre los pacíficos e inocentes habitantes fronterizos khmers y sus moradas, perpetradas por las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas. Ha exigido que el Gobierno de los Estados Unidos de América adopte medidas inmediatas para indemnizar a las víctimas, reparar los daños causados y poner fin a la repetición de semejantes actos de agresión.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente comunicación como documento del Consejo de Seguridad.

Aprovecho esta ocasión, etc.

(Firmado) H. H. SAMBATH
Representante Permanente de Camboya
